



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף מ"ח ע"א

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

אַשְׁרֵי הָעַם יוֹדְעֵי תְּרוּעָה.

תרגום לעברית

וענוי של השכינה, אף על גב שהיא בשלשה צדדים, בתקיע'ה שהיא דין הרפה רפ'ה, ובשכרי'ם שהוא דין הקשה דג'ש גבורה, אין לה ענוי כענוי של בעלה שהיא תרוע'ה, שלשל'ת, וסוד הדבר - אין קול ענות גבורה, זה שכרי'ם, ואין קול ענות חלושה, זו תקיע'ה, אלא קול ענות אנכי שמע, זו תרוע'ה, שעולה בענוי, זה אחר זה בתרועה, ומשום זה אשְׁרֵי הָעַם יוֹדְעֵי תְּרוּעָה, אף על גב שהשכינה היא בענוי מזמין ומשמאל, אין ענוי כענוי של בעלה, תרוע'ה שהיא תור'ה עי'ן פנים, והיא התרועה שְׁלוֹ, ומשום זה אשְׁרֵי הָעַם יוֹדְעֵי תְּרוּעָה.

טקסט התיקונים

דבר אחר קול ענות אנכי שומע (שמות לב יח), דא איהו ענויא דאנכי שומע, דאיהי צווחת בכל יומא למעלה, היא ובנהא, וקראן ליה תריז זמנין ערב ובקר שמע ישראל, וכל בר נש דאית ליה ענוי משכינתא, דאיהי ענויא בגלותא, רחיקא מן בעלה, וקרא

לִיה בְּכָל יוֹמָא שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, דִּיהָא נְחִית לְגַבָּה, וְדַאי עָלִיה אֲתַמַּר קוֹל עֲנוֹת אָנְכִי שְׁמַע, קוֹל דְּעֲנוּיָא דְּהָאִי עֲנִיא אָנְכִי שְׁמַע.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר, קוֹל עֲנוֹת אָנְכִי שְׁמַע, זֶהוּ עֲנוֹי שֶׁל אָנְכִי שְׁמַע, שְׁהִיא צוֹעֶקֶת בְּכָל יוֹם לְמַעְלָה, הִיא וּבְנִיָּהּ, וְקוֹרְאִים לוֹ פְּעַמִּים עָרֵב וּבֹקֶר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, וְכָל אָדָם שֶׁיֵּשׁ לוֹ עֲנוֹי מִהַשְׁכִּינָה, שְׁהִיא עֲנִיָּה בְּגָלוּת, רְחוּקָה מִבְּעָלָהּ, וְקוֹרָא לוֹ בְּכָל יוֹם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, שְׂיִרְד אֵלֶיהָ, וְדַאי עָלִיו נֶאֱמַר קוֹל עֲנוֹת אָנְכִי שְׁמַע, קוֹל שֶׁל הָעֲנוֹי שֶׁל הָעֲנִיָּה אָנְכִי שְׁמַע.

טקסט התיקונים

קָם אֶחָד בְּקִירְטָא וְדָא שְׁכִינְתָּא תַּתְּאָה, וְחָד בְּקִשְׁתָּא דָּא בְּרִית צְדִיק, עָלִיה אֲתַמַּר שׁוֹפָ"ר הוֹלִ"ף פְּזִ"ר גְּדוּ"ל, גִּירִין דִּילָהּ אֵינוֹן צְדִיקִים דִּישְׂרָאֵל דְּקָבִילוּ בְּרִית, דְּבִזְכוּתִיה נִפְקִין מִגְּלוּתָא, וְרָזָא דְּמַלְכָּה (בְּרַאשִׁית מִזְכֹּר) הָא לָהֶם זֶרַע, דְּאֵינוֹן טִיפִין וְדָא זֶרְקָ"א.

תרגום לעברית

קָם אֶחָד עִם קָלַע, וְזוֹ שְׁכִינָה תַּחְתּוֹנָה, וְאֶחָד עִם קֶשֶׁת, זֶה בְּרִית צְדִיק, עָלִיו נֶאֱמַר שׁוֹפָ"ר הוֹלִ"ף פְּזִ"ר גְּדוּ"ל, הַחֲצִים שָׁלָה הֵם הַצְּדִיקִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל שֶׁקָּבִלוּ בְּרִית, שְׁבִזְכוּתוֹ יוֹצְאִים מִן הַגְּלוּת, וְסוּד הַדְּבָר - הָא לָכֶם זֶרַע, שְׁהֵם טְפוֹת, וְזוֹ זֶרְקָ"א.

טקסט התיקונים

קָמוּ תַנְאִין וְאַמּוֹרָאִין דְּלַעִילָא וּבְרִיכוּ לִיה, וְאַמְרוּ מַטְרָה (נ"א עֲטָרָה) תְּהֵא אֲגִינַת עֲלָהּ מִחֲצִים בְּגָלוּתָא, עֲלָהּ אֲתַמַּר (תַּהֲלִים צֵא ה) לֹא תִירָא מִפֶּחַד לְיָלָה מִחֵץ יַעוּף יוֹמָם, וְקִשְׁתָּא וְחֲצָא דְּסִטְרָא דְּקְדוּשָׁה יִגֵּן עֲלָהּ, וְתַחַת כְּנָפָיו תַּחֲסֶה צִנָּה וְסִחְרָה אֲמַתּוֹ, צִנָּה דָּא שְׁכִינְתָּא תַּתְּאָה, וְסִחְרָה דָּא שְׁכִינְתָּא עֲלָהּ, אֲמַתּוֹ דָּא עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא.

קמו תנאים ואמוראים שלמעלה ובכרו אותו, ואמרו: מטרה (עטרה) תהא מגנה עליה מהחצים בגלות, עליה נאמר לא תירא מפחד לילה מחץ יעוף יומם, וקשת וחץ של צד הקדשה יגן עליה, ותחת כנפיו תחסה צנה וסחרה אמתו, צנה - זו שכינה תחתונה, וסחרה - זו שכינה עליונה, אמתו - זה העמוד האמצעי.

טקסט התיקונים

קם איהו ואמר תנאין תנאין משנה תהא בעזריכו, ולא תשתניאו מרחמי לדינא, הלכה אזלת לימינא דלכון, לאתגברא בה על שנאכון, קבלה תתקבל צלותכון, פרייתא אפיקת לכון ולבניכו מגלותא, ומשעבודא ודינא דההוא דממנא על גלותא על בניכו, מיד דבריה לון סליק לאתריה.

תרגום לעברית

קם הוא ואמר: תנאים תנאים, משנה תהיה בעזרתכם ולא תשתנו מרחמים לדין, ההלכה הולכת לימינכם להתגבר בה על שונאיכם, קבלה תתקבל תפלתכם, פרייתא מוציאה אתכם ואת בניכם מן הגלות ומשעבוד ודין של אותו הממנה על הגלות על בניכם. מיד שברך אותם עליה למקומו.

טקסט התיקונים

קם רבי שמעון בקדמיתא פתח ואמר, תנא תנא אסתמר לה, דהא קירטא לגבה, ודא שכנתא, ובה אזדריקו תלת אבנין, דאינון תלת טפין דמוחא עלאין, דאינון י' י', ואתפלילו בחכמה בתבונה ובדעת.

תרגום לעברית

קם רבי שמעון בראשונה, פתח ואמר: תנא תנא, השמר לה, הרי הקלע לגביה, וזו השכינה, ובה נזרקו שלש אבנים, שהם שלש טפות של המלח העליונות, שהן י' י' י', ונכללו בחכמה בתבונה ובדעת.

אמר ליה רבי שים בסלע קנה, דהא קשתא לגבה דאיהו אות הברית, אסתמר מגירין דיליה, דאינון תלת ו'ו'ו', דסלקין ח'י' בחושבון, ודא ח'י' עלמין.

תרגום לעברית

אמר לו: רבי, שים בסלע קנה, שהרי הקשת לגביה, שהיא אות הברית, השמר מהחצים ש'לו, שהם שלש ו' ו' ו', שעולים שמונה עשרה בחושבון, וזה ח'י' העולמים.

טקסט התיקונים

קם תנא תניינא ואמר ליה, הא תניא דמסייע לה, ברומחא דאיהו כלילא מארבע פרשין, ודא ו' דאיהו עצמודא דאמצעיתא, כליל שית תיבין דיחודא, ורמ'ח תיבין דאתמר ביה (במדבר כד כא) ושים בסלע קנה.

תרגום לעברית

קם התנא השני ואמר לו: הרי תנא שמסייע לה, ברומח, שהוא כלול מארבע פרשיות, וזה ו' שהוא העמוד האמצעי כולל שש תבות היחוד, ומאתים ארבעים ושמונה תבות שנאמר בו ושים בסלע קנה.

טקסט התיקונים

דהא קרני פרה [ציור] לגבה, דאינון תריז נביאי קשוט, עליהו אתמר (תהלים קלב יז) אצמיח קרן לדוד, ומצמיח קרן ישועה מסטרא דשכינתא אתקרי קרני פרה, מסטרא דשור (דברים לג יז) וקרני ראם קרניו, ואינון משיח ראשון ושני י' ו', בית ראשון ושני ה'ה.

שְׁהָרִי קִרְנֵי פָּרָה אֶצְלָהּ, שָׁהֵם שְׁנֵי נְבִיאֵי אֱמֶת, עָלִיָּהֶם נֹאמַר אֶצְמִיחַ קִרְנֵן לְדוֹד, וּמִצְמִיחַ קִרְנֵן יִשׁוּעָה. מִצַּד שֶׁל הַשְׂכִּינָה נִקְרָא קִרְנֵי פָּרָה, מִצַּד שֶׁל הַשּׁוֹר - וְקִרְנֵי רֹאם קִרְנָיו, וְהֵם מְשִׁיחַ רֹאשׁוֹן וְשֵׁנִי י' ו', בֵּית רֹאשׁוֹן וְשֵׁנִי ה'ה'.

טקסט התיקונים

וּשְׂכִינָתָא נִטְלָא פּוֹרְפִירָא מֵאִשָּׁא סוּמְקָא וְאַצְטְבַּעַת בָּהּ, וְאַתְקִרִיאת סוּמְקָא פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה (במדבר יט ב), אֲדוּמָה וְדֹאֵי מִסְטָרָא דְגְבוּרָה, תְּמִימָה מִסְטָרָא דֶּהֱוָא דְאַתְמָר בֵּיהּ (בראשית יז א) הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תְּמִים, אֲשֶׁר אֵין בָּהּ מוּם מִסְטָרָא דִיעֶקֶב דִּלִּית בֵּיהּ פְּסוּלָת, דְאַתְמָר בֵּיהּ (שם כה כז) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם, יַעֲקֹב דִּלְעִילָא, וּבְדִיוִקְנִיָּה יַעֲקֹב דִּלְתַתָּא, אֲשֶׁר לֹא עָלָה עָלֶיהָ עוֹל (במדבר יט ב), מִשְׁעָבוּדָא דְגָלוּתָא, בְּגִין דְּאִיהִי שְׂכִינָתָא עֲלָאָה אֶתְקִרִיאת, וְלֹא עוֹד אֶלָּא דְאִיהִי אֶתְקִרִיאת שְׁבַת, דְּאִיהִי אֲסוּר בְּמִלְאכָה, בְּגִין דְּאַתְקִרִיאת חֲרוּת.

תרגום לעברית

וּשְׂכִינָה נוֹטְלַת בְּגָד מַלְכוּת מֵאִשׁ אֲדָמָה וְנִצְבַּעַת בָּהּ, וְנִקְרֵאת אֲדָם פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה, אֲדָמָה וְדֹאֵי מִצַּד הַגְּבוּרָה, תְּמִימָה מִהֲצַד שֶׁל אוֹתוֹ שֶׁנֹּאמַר בּוֹ הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תְּמִים, אֲשֶׁר אֵין בָּהּ מוּם מִצַּד שֶׁל יַעֲקֹב שֶׁאֵין בּוֹ פְּסוּלָת, שֶׁנֹּאמַר בּוֹ וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם, יַעֲקֹב שְׁלֹמְעֵלָה, וּבְדָמוֹתוֹ יַעֲקֹב שְׁלֹמְטָה. אֲשֶׁר לֹא עָלָה עָלֶיהָ עוֹל, מִשְׁעָבוּד הַגָּלוּת, בְּגִלְלָה שֶׁהִיא נִקְרֵאת שְׂכִינָה הָעֲלִיוֹנָה, וְלֹא עוֹד, אֶלָּא שֶׁהִיא נִקְרֵאת שְׁבַת, שֶׁהִיא אֲסוּרָה בְּמִלְאכָה, מִשּׁוּם שֶׁנִּקְרֵאת חֲרוּת.

ושלמה בגינה אמר (קהלת ז כג) אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני, בגין פרה אדומה דאיהי מטהרת את הטמא ומטמאה את הטהור דאתעסק בה, ורזא דמלה מי יתן טהור מטמא לא אחד (איוב יד ד), מטהרת את הטמא מסטרא דימינא, דכהנא מסטרא דימינא אתקרי איש טהור, בגין דלסטרא (נ"א דסטרא) דימינא איהי מיא דאורייתא, אף על גב דיהא טמא אתדכי בה, ומטמאת את הטהור דא גבורה, דלסטרא סמא"ל דנפל מקדושתיה, ומה דההו טהור סאיב ליה, בגין דשליט

ושלמה אמר בגללה, אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני, בשביל פרה אדמה, שהיא מטהרת את הטמא ומטמאה את הטהור שהתעסק בה, וסוד הדבר - מי יתן טהור מטמא לא אחד, מטהרת את הטמא מן הצד של הימין, שהכהן מצד הימין נקרא איש טהור, משום שלצד (שצד) הימין היא מים של התורה, אף על גב שיהיה טמא, נטהר בה, ומטמאת את הטהור זו גבורה, שלצד סמא"ל שנפל מקדשתו, ומה שהיה טהור טמא אותו משום ששולט על חילות הטמאה, והכהן שהוא טהור, כשהיה מתעסק לקרבו לעזאזל, היה מטהר את ישראל מכל חטאיהם, כמו שנאמר כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם וכו', והוא, שהיה טהור, היה מתטמא באותו עזאזל, וכך למי נדה היה הכהן מטהר אותה, והוא היה נטמא עד עת ערב שהיה נטהר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.